

ZMLUVA O DIELO A LICENČNÁ ZMLUVA

Uzatvorená podľa ust. § 65 a nasl. v spojení s ust. § 91 zákona č. 185/2015 Z. z. Autorského zákona
v spojení s ust. § 631 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka.

Objednávateľ:	Hudobné centrum, štátna príspevková organizácia
registrácia:	Ministerstvo kultúry SR, MK-1758-1/1999
so sídlom:	Michalská ul. č. 10, 815 36 Bratislava
identifikačné číslo:	00164836
daňové identifikačné číslo:	2020829987
identifikačné číslo DPH:	SK2020829987
11zastúpený:	PhDr. Igor Valentovič

a

Autor: **John Minahane**

Vyššie uvedené zmluvné strany Hudobné centrum (ďalej len „objednávateľ“) na strane jednej a John Minahane (ďalej len „autor“) na strane druhej sa v súlade s ust. § 65 a nasl. v spojení s ust. § 91 Autorského zákona a v spojení s ust. § 631 a nasl. Občianskeho zákonníka rozhodli uzavrieť túto

zmluvu o dielo a licenčnú zmluvu:

Článok I

Predmet zmluvy

- 1.1. Touto zmluvou sa autor zaväzuje vytvoriť pre objednávateľa a odovzdať mu dielo – preklady odborného textu a životopisov umelcov v literárnej kvalite zo slovenského do anglického jazyka určené do bookletu CD Martina Adámeka v orientačnom rozsahu max. 15 NS.
- 1.2. Objednávateľ sa zaväzuje riadne vytvorené dielo prevziať a zaplatiť autorovi dohodnutú odmenu.

Článok II

Práva a povinnosti autora

- 2.1. Autor sa zaväzuje, že bude pri plnení predmetu tejto zmluvy postupovať s odbornou starostlivosťou, bude dodržiavať všeobecne záväzné právne predpisy, požiadavky objednávateľa a ustanovenia tejto zmluvy.
- 2.2. Autor je povinný vytvoriť dielo osobne.
- 2.3. Autor diela sa zaväzuje, že ho za dojednanú cenu zhotoví na svoje nebezpečenstvo.
- 2.4. Autor zodpovedá za to, že je výlučným nositeľom autorských práv k dielu a zodpovedá za to, že vytvorené a odovzdané dielo na základe tejto zmluvy je v súlade s platnými právnymi predpismi, najmä Autorským zákonom. Dielo musí rešpektovať platné právne predpisy, a to najmä predpisy o ochrane osobnosti, ochrane osobných údajov, práva duševného vlastníctva, autorské práva, práva priemyselného vlastníctva a ďalšie práva tretích osôb garantované Ústavou a zákonmi Slovenskej republiky. Autor sa zaväzuje nahradiť objednávateľovi všetky náklady a škodu, ktoré objednávateľovi vzniknú uplatňovaním nárokov tretích osôb v súvislosti s dielom.
- 2.5. Autor je povinný zhotoviť dielo v súlade s touto zmluvou a odovzdať ho objednávateľovi najneskôr do 12. 10. 2020, a to v elektronickej a printovej podobe na adresu sídla objednávateľa.
- 2.6. Autor je povinný dielo zhotoviť podľa zmluvy, riadne a v dohodnutom čase.
- 2.7. Autor zodpovedá za vady, ktoré má dielo pri prevzatí objednávateľom, ako aj za vady, ktoré sa vyskytnú po dobu 6 mesiacov od prevzatia diela.

- 2.8. Rovnako zodpovedá za to, že dielo má vlastnosti, ktoré si objednávateľ pri objednávke vymienil.

Článok III

Povinnosti objednávateľa

- 3.1. Objednávateľ je povinný poskytnúť autorovi súčinnosť nevyhnutnú pre vytvorenie diela.
- 3.2. Objednávateľ je povinný po prevzatí diela do 7 pracovných dní oznámiť svoje výhrady, príp. požiadavky na opravu alebo úpravu diela. Autor je následne povinný vytknuté nedostatky odstrániť a/alebo dielo upraviť podľa požiadaviek objednávateľa bez zbytočného odkladu, najneskôr do 48 hodín.
- 3.3. Objednávateľ je povinný zaplatiť autorovi dohodnutú odmenu za podmienok uvedených v článku VI tejto zmluvy.

Článok IV

Odstúpenie od zmluvy

- 4.1. Objednávateľ je oprávnený odstúpiť od zmluvy odstúpiť v prípade, ak je zrejmé, že dielo nebude zhotovené a odovzdané riadne a včas, a to ani v primeranej náhradnej lehote, ktorú mu môže autorovi poskytnúť objednávateľ.

Článok V

Licenčná zmluva

- 5.1. Autor týmto udeľuje objednávateľovi výhradnú licenciu na použitie diela a jeho častí vytvoreného na základe tejto zmluvy, a to v rozsahu a na účel ďalej uvedený. Zmluvné strany sa výslovne dohodli, že licencia udelená v tejto zmluve je výhradná a vzťahuje sa na celé dielo aj ktorúkoľvek jeho časť.
- 5.2. Autor udeľuje objednávateľovi licenciu na každé použitie diela alebo jeho časti za účelom jeho publikovania v booklete CD Martina Adámeka.
- 5.3. Autor udeľuje objednávateľovi licenciu v územne a vecne neobmedzenom rozsahu, na dobu neurčitú.
- 5.4. Objednávateľ je oprávnený udeliť tretej osobe súhlas na použitie diela v rozsahu udelennej licencie (ďalej len „sublicencia“) alebo poskytnutú licenciu postúpiť na tretiu osobu, s čím autor vyjadruje svoj súhlas.
- 5.5. Objednávateľ je oprávnený (nie povinný) licenciu udelenú touto zmluvou využiť.
- 5.6. Zmluvné strany sa dohodli na bezodplatnom poskytnutí licencie na použitie diela.

Článok VI

Odmena

- 6.1. Zmluvné strany sa dohodli na odmene za vytvorenie diela vo výške 18,- EUR btto à 1 normostrana (slovom 18 EUR btto/1 normostrana). Celková výška odmeny sa bude odvíjať od reálneho počtu normostrán.
- 6.2. Dohodnutá odmena zahŕňa všetky náklady autora na vytvorenie diela.
- 6.3. Zmluvné strany sa dohodli, že:
- a) daň z príjmu za vytvorenie diela a použitie diela podľa tejto zmluvy sa vyberie podľa ust. § 43 ods. 3 pís. h) zákona č. 595/2003 Z.z. o dani z príjmov zrážkou,
 - b) daň z príjmu za vytvorenie diela a použitie diela podľa tejto zmluvy sa podľa ust. § 43 ods. 14 zákona č. 595/2003 Z.z. o dani z príjmov nevyberie zrážkou.
- (nehodiace sa škrtnite)

Článok VII

Spracúvanie osobných údajov

- 7.1. Autor berie na vedomie, že objednávateľ spracúva jeho osobné údaje v rozsahu nevyhnutnom na účely vyplývajúce mu zo zákona v súvislosti s touto zmluvou, najmä pre daňový úrad, ako aj pre iné orgány alebo osoby, v súlade s platnými právnymi predpismi.
- 7.2. Spracúvanie objednávateľ vykoná v súlade so Zákonom č. 18/2018 Z.z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „zákon o ochrane osobných

údajov“), Nariadením Európskeho parlamentu a rady (EÚ) č. 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov (ďalej len „Nariadenie GDPR“).

- 7.3. Autor berie na vedomie, že objednávatel' spracúva osobné údaje autora kopírovaním, skenovaním alebo iným zaznamenávaním úradných dokladov na nosič informácií na účely právneho vzťahu podľa tejto zmluvy po dobu trvania tejto zmluvy a vykonanie všetkých úkonov s tým súvisiacich v súlade s platnými právnymi predpismi.
- 7.4. Autor berie na vedomie, že objednávatel' má v súlade s platnými právnymi predpismi a Registratúrnym poriadkom povinnosť archivovať osobné údaje autora po dobu v zmysle organizačnej smernice Registratúrny poriadok a registratúrny plán a v súlade so zákonom o archívoch a registratúrach.

Článok VIII

Záverečné ustanovenia

- 8.1. Vzťahy neupravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami právneho poriadku Slovenskej republiky.
- 8.2. Túto zmluvu je možné meniť len vo forme písomného dodatku po vzájomnej dohode zmluvných strán.
- 8.3. Táto zmluva je vyhotovená v troch rovnopisoch, dva pre objednávatel'a a jeden pre autora.
- 8.4. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak toho, že zodpovedá ich skutočnej a slobodnej vôli, ju podpísali.
- 8.5. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpísania oprávnenými zástupcami obidvoch zmluvných strán a dňom nasledujúcim po dni zverejnenia v centrálnom registri zmlúv.

V Bratislave dňa 11.9.2020

.....
PhDr. Igor Valentovič
riaditeľ Hudobného centra

.....
John Minahane
autor